

LIVRE D'OR
DE LA
SOCIÉTÉ SUISSE DE LISBONNE

1947 - 2023





Colonie Suisse de Lisbonne 1 Août 1918
Schweizer Kolonie in Lissabon 1. August
Colónia Suíça de Lisboa 1 de Agosto de 1918

HOTEL CENTRAL LISBOA

Carnawal - Février 1950.



S'hält eine da in finstere Stunde,
So circa 50 Gramm „Courage“ g'funde,
Um sime stimmig Usdruck z'gäh,
Erlaubt er sich das „Goldbuech“ z'häh,
Er macht das Wagnis mit Bedänke,
Und tuet dem Buech e Siite schänke,
Erchläbt si vorsichtshalber ii,
Und büesset yum „Courage“ ii de Bii,
Wänn 't' Mehrzahl d' Siite rüd chönndgrüsse
Wird si natürli use grisse!
Nu d' „Böggli“ sind dänn glaubi trurig
Und findet das es Bittli schuurig,
Si händ sich hact verlocke loo,
Und Fastnachtstimmig überchoo,
Eschält dänn würtli e chlig'wüdel,
Und villi Träne händ sie brüelet,
Will vu de hundert, wömmen händ
Nu zwänzig gsi sind wo Fastnacht wänd,
Di andere achtzig, zu guet erzooge,
Chönnd ihri Underschrift rüd wooge,
So isch die Fastnacht „wie mer seit“ -
Ganz jämmerlich de Dach abg'heit!



Les premiers événements du club
Die ersten Club Events
Os primeiros eventos do clube



Le Bal masqué a été
animé et les prix ont
été attribués aux suivants:

1^o Dames : Marocaine
2^o " : Indienne

1^o Hommes : Tyrolien
2^o " : Charli Chaplain



M. GARNIER



M. DREYER



M. FELLER



M. GINESTA



MME. BECK



M. BECK



M. BURKHARDT



M. BALLERSTEDT



M. BOURQUIN JR.



M. KEEL



MME. KEEL

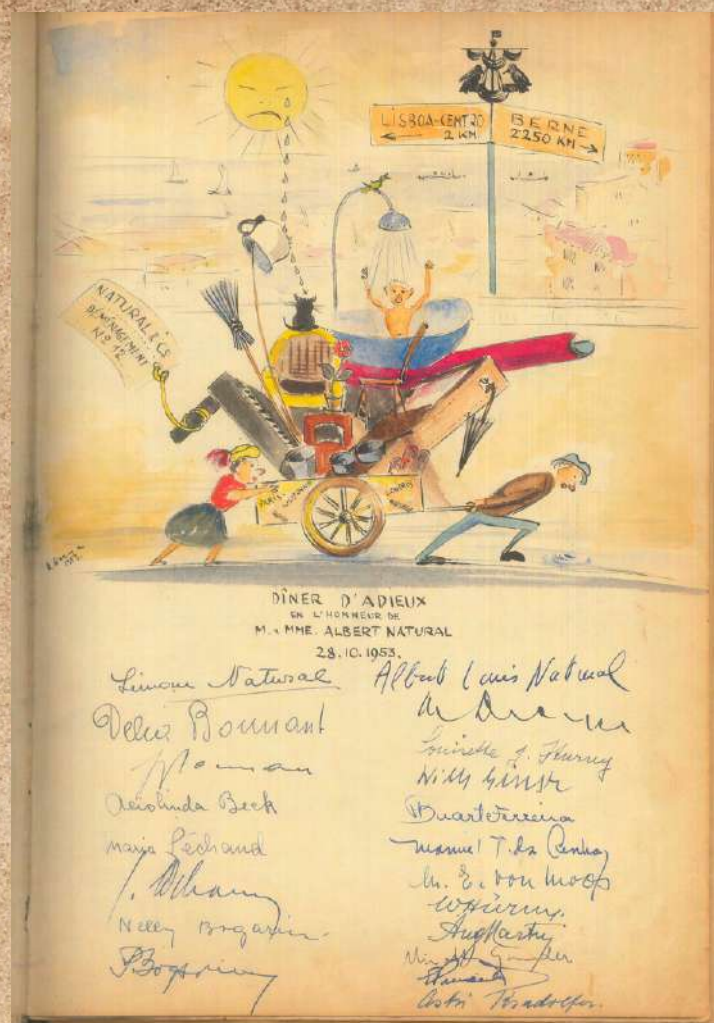
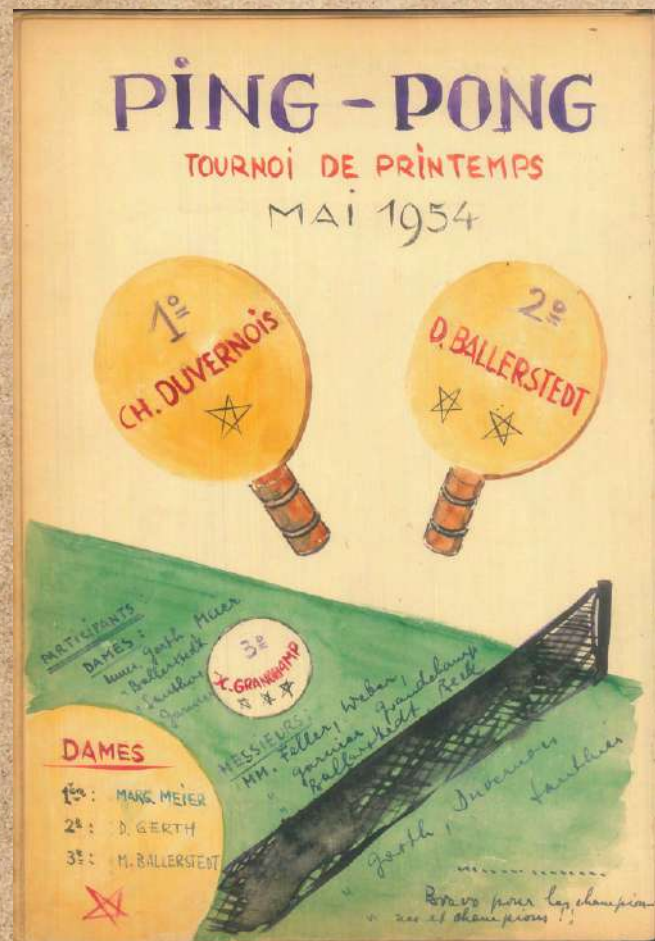


MME. DREYER

14/2/1953.

QUELQUES-UNS DES MASQUES

VUS ET DESSINÉS PAR M. DUNKEL.



30-5-1954

2-VI-1954

ARTES PLÁSTICAS

Uma exposição de trabalhos
artísticos na Sociedade Suíça
de Lisboa

Não tem pretensões de uma exposição de grande relevo e de grande categoria a exposição de trabalhos artísticos—óleos, aguarelas, desenhos, fotografias e lavores—inaugurada ontem à tarde, num ambiente de perfeita cordialidade luso-helvética, em salas da Sociedade Suíça de Lisboa. Mas tem, sem dúvida alguma, direito a ser classificada como exposição muito interessante, pois nela se encontram, a passo e passo, obras de merecimento e, mesmo, algumas de acentuado valor artístico. Estão nesse caso, por exemplo, a maioria das pinturas, firmadas por madame Thelka Kehl; os cartões muito bem aguarelados por M. Dreyer, que se evidenciam em qualquer dos mais bem seleccionados salões anuais de Lisboa; os trabalhos de M. Hebedank, um notável, primoroso, marinista; toda a série de trabalhos a pastel de madame Paulette Richard Correia de Sá, discípula de Raquel Roque Gamero, sobre figuras e motivos africanos; as esculturas admiráveis de M. Dunkel; um lindo quadro do sr. eng. Dardel, e muitos outros mais. M. Jean Stutzmann tem também nesta exposição fotografias de arte, de superior qualidade. A secção de lavores femininos, por sua vez, está cheia de trabalhos finamente executados, de grande beleza. A exposição é, em resumo, um testemunho eloquente da excelente produção artística da colónia suíça de Lisboa. É é, nesse particular, uma verdadeira revelação. Que merece, dos portugueses que vão agora conhecê-la, e admirá-la, nas salas da sua Sociedade, Avenida António Augusto de Aguiar, 163, o tributo dum especial e muito efusivo, apreço.

PINTURAS e desenhos na Sociedade Suíça de Lisboa

Na colónia suíça em Lisboa, há quem saiba desenhar e pintar de maneira muito agradável. A ideia de expor as obras dos seus melhores valores surgiu de repente e foi posta de pé em poucos dias. E o facto é que ela resultou, como o demonstra a exposição de pintura e desenho promovida pela Sociedade Suíça de Lisboa nas salas da Legação da Suíça, na Avenida António Augusto de Aguiar, 163, 1.º. Embora se não trate de artistas profissionais, o certo é que alguns dos expositores revelam qualidades assinaláveis, que muitos pintores de ofício invejariam...

Assim, Thelka Kehl afirma sensibilidade nas suas telas com aspectos do Tejo de águas encrespadas e luz de ponte, nas suas flores de colorido fresco e até em alguns ensaios de figura. De grande fecundidade, L. Dreyer mostra-se saboroso intérprete da paisagem, como o atesta a sua aguarela «Alcábidèche», de cores claras e alegres; bastante felizes e sugestivos os seus aspectos de Marrocos, como «Azamor», de atmosfera límpida, ou «Mequinez», de tons esbraseados de crepúsculo. E Dardel dá-nos dois óleos com aspectos majestosos de montanhas, de contornos bem marcados e de tons verdes sombrios. Por seu lado, Nelly Oberholzer denota qualidades de colorista no pastel «Barco da vela vermelha», em que há certa graça de arabesco.

São estes os trabalhos que mais nos agradaram. Mas, a par deles, há alguns mais que mereciam citação. Outros, mais fracos, denunciam já amadorismo.

Excelentes fotografias da Suíça e Portugal e artefactos de cuidada e feliz execução completam este agradável certame, pelo qual se merecem aplausos os nossos amigos helvéticos residentes em Lisboa.

Expositores:

- Mme. Thelka Kehl : linhas
Mme. Marg. Billeröder-Rodrigues : linhas
Mme. Paulette Richard Correia de Sá : pastels, aguarellas, broché d'art (nappe)
Mme. Nelly Oberholzer : pastels
Mme. J. Duarte-Ferreira : aguarellas
Mme. Marg. Keller : gobelin (chaise)
Mme. B. Kehl : tissage à la main
Mme. Heidi Hebedank : peintures décoratives céramiques, amineaux
Mme. M. Ballerstedt : broché d'art (nappe)
Mme. Prof. Droz : broderie (nappe)
Mme. F. Dreyer : broché d'art (nappe, porcelaine)
Mme. Ribeiro da Silva : aguarellas

- M. eng. Dardel : linhas, aguarellas
M. Walter Dunkel : dessins (crayon, plume)
M. J. Wild : table peinte (amineaux, tissage)
M. Günther Hebedank : linhas, aguarellas
M. Jean Stutzmann : photographies d'art
M. J. C. Frandelhauser : photographies
M. Thierry Gaudier : aguarellas
M. H. Dreyer : linhas, aguarellas, pastels, dessins (crayon et plume) traverses, (rameaux)

4.5.1955

DIARIO DE NOTICIAS

A CIDADE
DE ÉVORAfoi visitada pela colónia
suíça de Lisboa

ÉVORA — Estiveram nesta cidade, onde vieram para visitar os seus principais monumentos, cerca de 50 pessoas da colónia suíça de Lisboa, entre as quais algumas das suas individualidades mais categorizadas e, como figura de maior distinção, o sr. ministro da República Helvética em Portugal e sua esposa.

A chegada, os visitantes foram recebidos no salão nobre da Câmara Municipal pelo seu ilustre presidente, sr. dr. João Luis Graça Zagalo Vieira da Silva, e por alguns vereadores.

O sr. dr. Vieira da Silva, num elegante discurso, dirigiu saudações, em seu nome e no da cidade, ao sr. ministro e a todos os que o acompanhavam, dizendo-lhes também da honra e da satisfação com que Évora acolhia pessoas dum país tão estimado em Portugal. Acrescentou que, tal como nessa ocasião, bem-vindos a ela seriam sempre e nela sempre recebidos com toda a consideração e carinho. A rematar as suas palavras, pediu o sr. dr. Vieira da Silva licença para oferecer — o que fez, num gesto de requintada gentileza — uma lembrança regional a mme. Béat de Fischer.

O sr. ministro da Suíça, agradecendo, muito sensibilizado, as saudações, as amáveis referências ao seu país, a gentil recepção aos seus compatriotas e aquela atenção penhorante, rendidas pelo digno representante duma cidade que tão ricas e maravilhosas obras de arte encerra, declarou ser Évora, não só por isso, mas pela sua tradicional hospitalidade, merecedora de sempre ser visitada, com encanto, por nacionais e por estrangeiros.

Os excursionistas percorreram depois a cidade, acompanhados do guia-interpretador da Comissão Municipal de Turismo, sr. Tulio Espanca — autor do «Guia Histórico de Évora», do qual foi oferecido um exemplar a cada visitante — e do sr. João Ruivo.

A partida, ao fim da tarde, verdadeiramente deliciados com tudo quanto haviam observado e ouvido, manifestaram nos seus dois acompanhantes, principalmente ao sr. Tulio Espanca, a maior admiração pela proficiência das suas elucidações e o mais sincero reconhecimento pela sua inextinguível amabilidade.

4.5.1955

O SECULO

EXCURSAO DE ELEMENTOS DA COLONIA SUICA EM LISBOA — Visitou esta cidade uma excursão composta de mais de cinquenta pessoas da colónia suíça em Lisboa. Acompanhavam-na o ministro da Suíça em Portugal, sr. Béat de Fischer, e o sr. Werner Buckhardt, delegado, no nosso País, do Comité da Cruz Vermelha. Os visitantes foram recebidos na Câmara Municipal pelos srs. dr. João Vieira da Silva, presidente do Município, e Raul Caado de Almeida, presidente da Comissão de Turismo, apresentando-lhes o primeiro as boas-vindas, em nome da cidade, que o sr. ministro da Suíça agradeceu. Terminado o acto, os excursionistas visitaram os principais monumentos da cidade, realizando-se, a seguir, um almoço na delegação da F. N. A. T.

SOCIÉDADÉ RECREATIVA E DRAMA-

..... C'est le comble
des reportages puisque
même la F. N. A. T. a été
confondue avec le
Restaurant "Arcada" !!

NOTICIAS D'ÉVORA

1955

MAIO

10

TERÇA FEIRA

Ainda a visita da caravana
SUÍÇA a ÉVORA

O sr. Kurt Dreyer, secretário da Legação da Suíça e Presidente da Sociedade Suíça de Lisboa, dirigiu-nos os seus agradecimentos pelas largas referências feitas neste diário a quando da visita da Colónia Suíça a esta cidade e da qual levaram as mais gratas recordações, segundo nos comunica, no aludido ofício.

Gratos pelas referências feitas a este diário e às pessoas que os acompanharam na peregrinação através de Évora, daqui saudamos toda a caravana Suíça.

DEMOCRACIA DO SUL

N.º 11 344 — 10 de Maio de 1955

Ainda a visita de suíços a Évora

A Sociedade Suíça de Lisboa endereçou-nos os seus agradecimentos pela maneira como o nosso jornal se referiu à recente visita que os seus componentes, acompanhados pelo sr. ministro daquele país em Lisboa, fizeram a esta cidade no pretérito dia 1.

Registamos a amabilidade.



INAUGURATION DES NOUVEAUX LOCAUX

RUA BARATA SALGUEIRO 41 - 3º G.

28 JANVIER 1956

Frieda Meyer
 Rudy Meier
 Madeline Warrick
 Antoinette
 Betty Kuster
 Thina Frost
 J. Kuster
 W. Weyermann
 Catherine Caspiche
 K. Kuster
 W. Kuster
 W. Kuster

Harry Braun
 P. E. Funk
 Frieda Kuster
 Emilia Fekins Funk
 Harry de Figueiredo
 Hans Wille Jan Huis
 Eug. Weyermann Diego da Silva
 Helena R. Oberhage
 Georgette Grandaux Barbosa
 Renée H. Huis
 F. Probst
 K. Kuster
 Madeline Warrick



20. März 1971 Diner in der TIEFSSEE

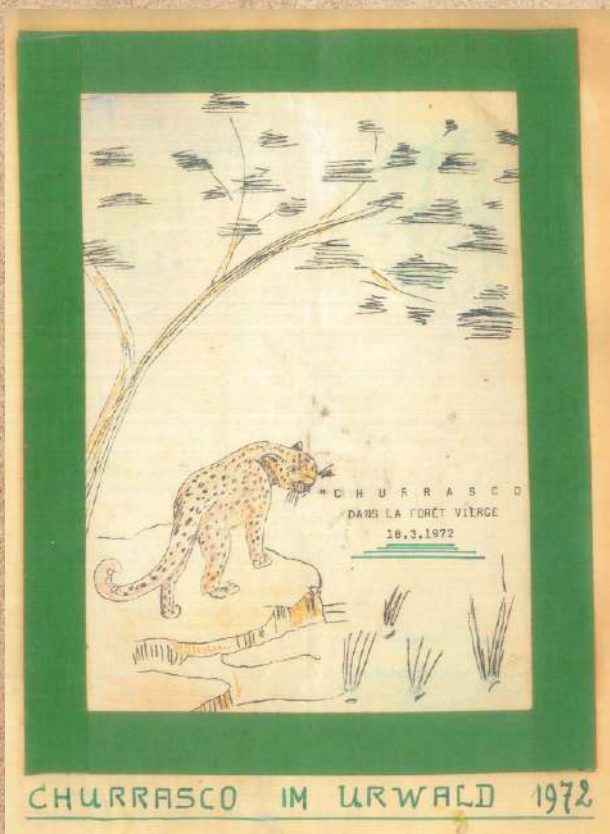
17³⁰ Mannschaftebesammlung
20⁴⁵ Vor ca. 100 Gästen
Eröffnungsmarsch des Matrosen-Orchesters
- Amerikanischer Marinemarsch -
„Das ist die Liebe der Matrosen“ mit Gesang
Orchester spielt: **Potpourri**

21⁴⁵ Abendessen ***** von Matrosen im
Laufschritt serviert.

Unterhaltungsprogramm Matrosen-Orchester

„Fahr mich in die Ferne mein Blonder Matrose“
Fragequiz  Flaschenpost mit Preisverteilung.







Turner - Abend
1975



SOCIÉTÉ SUISSE DE LISBONNE

SAMEDI, 13 novembre 1976

la Société Suisse de Lisbonne organise dans ses locaux une

RÉCEPTION

en l'honneur de Monsieur le Conseiller Fédéral et
Madame BRUGGER

EMPFANG
zu Ehren

des Herrn Bundesrat und Frau Brugger

am Samstag, den
13. XI. 1976



12 III. 1977

Im Iglu bei den Eskimos
Dans l'iglu chez les Eskimos

Turner - Abend
Fête des Gymnastes



Turner Abend

12. M. 1983

Chers membres,

Est-ce que vous aviez noté
dans votre agenda la date du

SAMEDI, 12 mars 1983 ?

Si non, faites le tout de suite,
parce que ce jour passera la
soirée des gymnastes sur la
"scène" du Club, sous la devise

SERATA TICINESE

(menu tessinois avec risoto,
bocalino etc.)

en outre musique, tombola,
danse, distractions diverses.

Nous nous rencontrons vers
pour l'Apéro au 2me étage.

Dîner à

Prix par personne

pour membres

pour non-membres

pour des jeunes (moins de 18)

Votre inscription par écrit
sera attendue jusqu'au lundi
le 7 mars au plus tard.

Avec nos cordiales salutations
les gymnastes

Liebe Mitglieder,

Hatten Sie in Ihrem Kalender das
Datum vom

SAMSTAG, 12. März 1983 notiert?

Wenn nicht, machen Sie es sofort;
denn an diesem Tag läuft der Turner
abend über die "Bühne" im Klub,
unter dem Motto

SERATA TICINESE

(Tessiner menu mit Risoto, Bocalino
etc.)

ausserdem Musik, Tombola, Tanz,
Unterhaltung.

Wir treffen uns gegen
zum Apéro im 2. Stock

20.00 Nachtessen

Preise pro Person

für Mitglieder

" Nichtmitglieder

" Jugendliche unter 18 Jahren

Ihre schriftliche Anmeldung erwarten
wir bis spätestens Montag, den
7. März in unserem Besitz.

Mit herzlichen Grüßen
die Turnergruppe



10. MAI 1986

Turner-Abend

Le groupe de gymnastique organise une soirée de fête le

SAMEDI, 10 mai 1986

avec le slogan:

AU FOND DE LA CAVE

avec la musique, Tombola et danse la fête sera complète.

Die Turnergruppe organisiert einen Unterhaltungsabend am

SAMSTAG, den 10. Mai 1986

unter dem Motto:

IM TIEFEN KELLER SITZ ICH HIER

Musik, Tombola und Tanz erleichtern den gemütlichen Kellersitz.

112. Im tiefen Keller

Gravitätisch

Carl Mischler

Ludwig Fischer



Im Felsenkeller:



SOCIÉTÉ SUISSE DE LISBONNE

RUA SILVA CARVALHO, 188
TELÉPHONE 883089



Chers membres,

La soirée du groupe de gymnastes aura lieu

SAMEDI, le 4 AVRIL 1987

sous la signe

25 ANNÉES DU GROUPE DE GYMNASTES

Un coup d'oeil rétrospectif sur notre activité avec gymnastique, musique, projections, chants, humeur et tombola.

Apéritif au 2ème étage à

Dîner à

Prix par personne

membres

non-membres

jeunes, moins de 18 ans,

20.00 Apéritif im 2. Stock

20.30 Nachtessen

Preise pro Person

Mitglieder

Nichtmitglieder

Jugendliche unter 18 Jahren

Nous nous réjouissons de pouvoir vous saluer à ce jubilé et vous prions de vous inscrire par écrit jusqu'au lundi, 30 mars au plus tard.

La tombola a toujours eu un grand succès, mais cette année nous aimerions bien augmenter le nombre de gagnants, pour cela nous remercions dès maintenant la générosité des donateurs de prix.

Avec nos meilleures salutations
le groupe de gymnastes

Wir würden uns freuen, Sie an diesem Jubiläumsfest begrüßen zu dürfen und erbitten Ihre schriftliche Anmeldung bis spätestens Montag, den 30. März in unserem Besitz.

Die Tombola hatte immer einen grossen Erfolg, aber in diesem Jahr würden wir gerne die Anzahl Preisgewinner erhöhen, weshalb wir jetzt schon den wohlwollenden Spendern im voraus bestens danken.

Mit unseren besten Grüßen
die Turnergruppe

Lisbonne, le 17 mars 1987

Liebe Mitglieder.

Der Unterhaltungsabend der Turnergruppe findet statt am

SAMSTAG, den 4. APRIL 1987

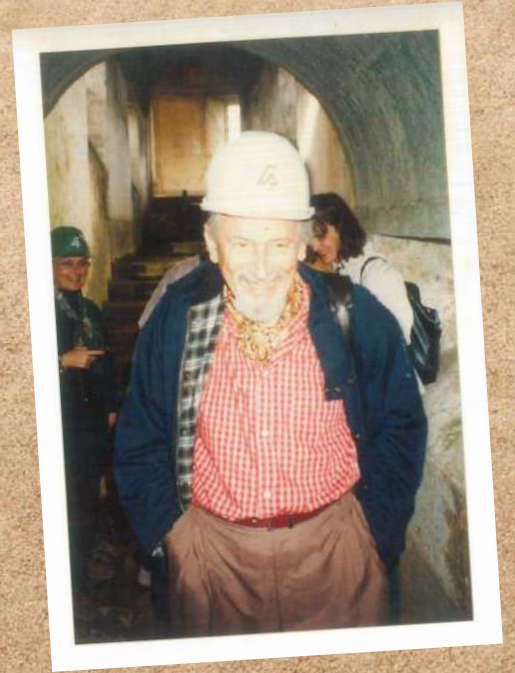
unter dem Motto

25 JAHRE TURNERGRUPPE

Ein Rückblick auf unsere Tätigkeit mit Turnen, Musik, Lichtbilder, Gesang und Tombola.







Frohe Festtage!

SOCIÉTÉ SUISSE DE LISBONNE
Rua Silva Carvalho, 152
1200 Lisboa Tel. 68 36 69

Liebe Freunde, liebe Eltern,

Es weihnachtet wieder und auch dieses Jahr kommt der schon lange erwartete Besuch des "Samichlaus" nach Portugal zu unseren Kindern. Wir laden Euch deshalb alle zu dieser Feier ein und erwarten Euch am Samstag, den 7. Dezember 1991, um 16 Uhr im Club. Wie immer wird sich der "Samichlaus" auch in diesem Jahr über ein Liedchen oder ein kleines Gedicht der Kinder sehr freuen.



Ein aufregender
Tag stand mir
bevor:

- Zuerst wollte
ich nach dem
Kittagslauf
nicht aufstehen.
„Dias nicht
Samichlaus
gehen“
- Im Auto
mucksmäuschen-
still.

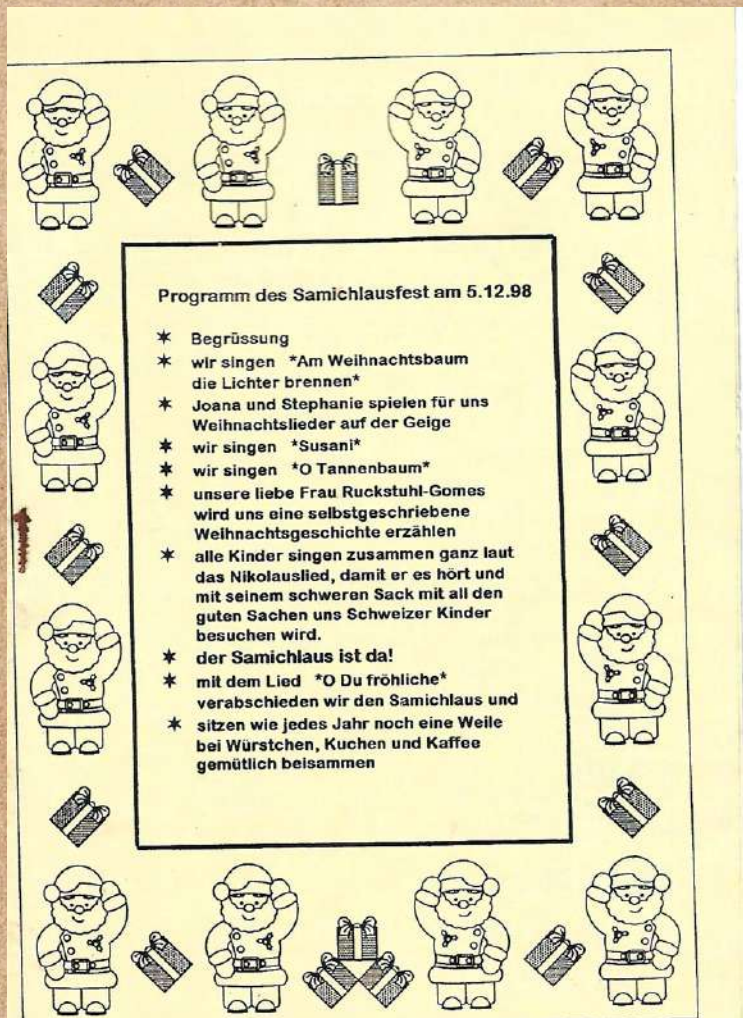




Programm des Samichlausfest am 9.12.95

- Begrüssung
- wir singen gemeinsam "Ihr Kinderlein kommet"
- wir singen gemeinsam
"Was Hiesel hoch, da komm ich her"
- deutsches Gedicht
- wir singen gemeinsam
"Kling, klengel, klengel, klingel"
- wir singen gemeinsam
"Leise rieselt der Schnee"
- deutschsprachiges Gedicht
- die Kinder singen alle zusammen ganz laut
das Nikolauslied, damit er es hört und mit
seinem schweren Sack mit all den guten
Sachen die Treppe heruntergepoltert kommt.
- der Samichlaus ist da!
- mit dem Lied "O, du fröhliche"
verabschieden wir den Samichlaus
- wir singen alle gemeinsam
"O, Tannenbaum" und sitzen noch eine Weile
gemütlich bei Imbiss, Kaffee und Kuchen
zusammen









Société Suisse de Lisbonne

Passeio Cultural 4 de Junho 2016

Programa

14:30 Encontro na Câmara Municipal de Lisboa,
Praça do Município, 1149-014 Lisboa
(por cima do parque de estacionamento)

15:00 Passeio subterrâneo na Fundação Millennium BCP

16:00 Subida ao Arco da Rua Augusta

17:00 Coffee Break na Pousada de Lisboa

18:00 Visita ao Lisboa Story Center

19:00 Visita ao Museu da Cerveja

Opcional Jantar no restaurante O Fernando





Rua Silva Carvalho, 150
1250-257 LISBOA
info@clubsuiss-pt.com
www.clubsuiss-pt.com



Société Suisse de Lisbonne

AUSPOR - Club AustriaPortugal

TELL & GESSLER SOMMERFEST 16. 7. 2016

Liebe Mitglieder und Freunde des Österreichers und des Schweizer Klubs, wir freuen uns sehr, Euch zu unserem gemeinsamen Sommerfest am Samstag, den **16.7.2016** einzuladen!

Nach dem erfolgreichen Sisi & Heidi Sommerfest letztes Jahr werden wir auch dieses Jahr wieder ein gemeinsames Sommerfest machen, unter dem Motto Tell & Gessler!

Wem die beiden Namen kein Begriff sind, kurz gesagt ist es der Anfang der Befreiung der Ur-Schweiz von Österreich, als Wilhelm Tell 1307 auf Geheiss Gesslers mit einer Armbrust einen Apfel vom Kopf seines Sohnes schiessen musste – und traf!

Kulinarisch werden wir Euch auch dieses Jahr wieder mit Spezialitäten aus dem Alpenraum verwöhnen. Mit einem Gessler-Pott (Gulasch), einem Tell-Topf (Alplermagronen), dazu Wurst-Käse-Salat, Bohnensalat sowie Apfelstrudel, Coupe Dänemark und Früchte zum Nachtisch!

Das Fest wird ab **18h (Bar)** bzw. **19:30 (Essen)** in den Räumlichkeiten des Schweizer Clubs in der Rua Silva Carvalho 150 stattfinden.





Rua Silva Carvalho, 150
1250-257 LISBOA
info@clubsuise-pt.com
www.clubsuise-pt.com

Informações/Informations:
Presidente Patrick Eberhard TM 962 236 993
Tesoureiro Sergio Magnani TM 912 507 116

Société Suisse de Lisbonne

A Société Suisse de Lisbonne convida para a festa do

DIA NACIONAL DA SUÍÇA 31 de Julho de 2016

Brunch na Casa Suíça em Lisboa



Altura para festejarmos mais um Dia Nacional da Suíça,
na Casa Suíça em Lisboa!
Rodeado de bons amigos, num Brunch no maravilhoso pátio.

Ementa: Buure-Zmorge (pequeno-almoço campestre) com variação de pão e Zopf (trança),
Speck-Rösti (Rösti com bacon) etc., Käse-Kuchen (quiche de queijo) e Salchichas grelhadas
acompanhadas de saladas deliciosas.

Como sempre, não faltará um bom vinho e uma doce surpresa.

Abertura do Buffet: 12.00h



AS 

Société Suisse de Lisbonne
Club AustriaPortugal

Rua Silva Carvalho, 150
1250-257 LISBOA
info@clubsuiss-pt.com
www.clubsuiss-pt.com

Informações/Informations:
Présidente: Patrick Eberhard
Trésorier: Sergio Magnani
TM 902 236 963
TM 912 007 149

O CLUBE AUSTRIAPORTUGAL e SOCIÉTÉ SUISSE DE LISBONNE convidam para:

CARNAVAL - FASNACHT - CARNEVALE

25 de Fevereiro 2017

BARCO DO AMOR

SÉRIE II - PARTE I -

DAS TRAUMSCHIFF

Venha embarcar connosco no CARNAVAL sob o tema de "O BARCO DO AMOR" ou "DAS TRAUMSCHIFF". Quem não vem mascarado será colocado na cozinha a lavar pratos!!! Abertura do Bar 19h00 - Captain's Dinner 20h00 - Baile 21h00

Bebidas pagas a parte!!



Passeio Cultural 20 de Maio 2017 Serra da Arrábida

Caros Amigos,

No dia 20 de Maio será o nosso passeio cultural anual! Este ano vamos rumo a sul, para a bela Serra da Arrábida!

A nossa viagem começará às 9h00 em Lisboa, em frente ao restaurante "Hansi" na Praça D. Luis (ao pé do Mercado da Ribeira).

A primeira paragem para cafés será no Mercado de Setúbal. A partir daí vamos passar pela pitoresca Serra e visitar o convento da Arrábida. Para o paladar temos duas vertentes na aldeia piscatória de Sesimbra - iremos à fortaleza, ter uma prova de cervejas artesanais da **Arrábida Beer Company (ABC)**, com uma surpresa (!) e alguns snacks, e haverá a possibilidade de tomar o almoço (pago a parte), antes de continuar para o Cabo Espichel.

Para finalizar a nossa viagem, o nosso autocarro vai voltar a Lisboa, ao Hansi, aonde os interessados ainda podem ficar para disfrutar uma boa salsicha austríaca com uma cerveja ABC!

O programa detalhado está descrito na próxima página.







Rua Silva Carvalho, 150
1250-257 LISBOA
info@clubssuisse-pt.com
www.clubssuisse-pt.com

Informações/Informations:
Presidente: Patrick Eberhard TM 962 230 993
Vice Presidente: Gabriele Fritzsche TM 918 445 160
Tesoureiro: Orlando Guine TM 961 487 364

Société Suisse de Lisbonne

A Société Suisse de Lisbonne convida para a festa do

DIA NACIONAL DA SUÍÇA 1 de Agosto de 2017

na Casa Suíça em Lisboa



Altura para festejarmos mais um Dia Nacional da Suíça,
na Casa Suíça em Lisboa!
Rodeado de bons amigos no nosso maravilhoso pátio.

Ementa: vários grelhados (salsichas, febras, entremeadas, etc.) e deliciosas saladas.
Como sempre, não faltará um bom vinho e uma sobremesa

Abertura do Bar 19.00h Jantar: pelas 19.30h





Société Suisse de Lisbonne

Passeio Cultural 21 de Outubro 2017

10:30 Encontro à porta da Estação Fluvial do Cais Sodré
(ao lado da passadeira que vem da estação do comboio)

10:45 Viagem de Cacilheiro até Cacilhas

11:30 Visita de Fragata D. Fernando II e Glória

13:00 Almoço no restaurante 'A Toca'

14:30 Cais do Ginjal e Elevador Panorâmico

15:15 Visita da Casa da Cerca

Coffee Break com vista sobre Lisboa

16:00 Visita Almada velha

17:15 Cacilheiro até ao Cais Sodré






Rua Silva Carvalho 150
 1250-297 LISBOA
 info@clubsuiss-pt.com
 www.clubsuiss-pt.com

O CLUBE AUSTRIAPORTUGAL der DVL et la
 SOCIÉTÉ SUISSE DE LISBONNE invite you per:

CARNAVAL - FASNACHT - CARNEVALE
10 de Fevereiro 2018
OLYMPIA

Venha festejar as culturas e o desporto no nosso CARNAVAL sob o
 tema de "OLYMPIA". Quem não vier mascarado terá que participar
 na prova de lançamento do martelo!! ☺

Abertura 19h30 - Jantar 20h00 - Baile 21h00.

- Membros do Clube Suíço, Austriaco ou Alemão € 10.00
- Não Membros ou Membros de outros Clubes € 15.00

Bebidas pagas a parte!!

+ + + + +
 Inscrições até 8 de Fevereiro 2018 por email para info@clubsuiss-pt.com
 Rua Silva Carvalho 150, Lisboa - Taveira Casa Suíça





Rua Silva Carvalho, 159
1250-257 LISBOA
info@clubssuisse-pt.com
www.clubssuisse-pt.com

Informações/Informations:
Presidente Patrick Eberhard TM 962 236 993
Vice-Presidente Gabriele Fritsche TM 918 445 160
Tesoureiro Orlando Gume TM 961 487 364

Société Suisse de Lisbonne

Ausflug 12. & 13. Mai 2018 Serra do Caramulo & Dão

Liebe Freunde,

Am 12. & 13. Mai werden wir unseren diesjährigen Ausflug haben. Es wird ein 2-Tagesausflug Richtung Norden, in die schöne **Serra do Caramulo**, wo wir im bekannten Kurhotel Hotel do Caramulo übernachten werden!



Unsere Reise beginnt um 8h45, bzw 9h00 (siehe Anhang) in Lissabon, in Richtung des Dão. Nach einem typischen Mittagessen in der bekannten **Petz Bar**, werde wir das Weingut **Quinta das Marias** besichtigen, welches vom Schweizer Peter Eckert geführt wird und wo wir eine Weindegustation machen werden.

Etwas angeschwipst gehts es weiter in Richtung Caramulo, wo wir einen Windpark besichtigen und ein bisschen über die Funktionsweise eines solchen Parks erfahren. Anschliessend werden wir im **Hotel do Caramulo** einchecken, einst ein berühmtes Kurhotel, heute ein 4-Sterne Hotel mit Spa und Bad. Nachtsessen werden wir im nahegelegenen Restaurant **A Montanha**, bekannt für die gute Atmosphäre und Speisen.

Sonntags, nach dem Frühstück im Hotel, werden wir das **Museu do Caramulo** besichtigen, welches vor allem (aber nicht ausschliesslich) für seine Oldtimer-Sammlung bekannt ist. Danach werden wir eine kleine Wanderung zum **Pico do Caramulinho** unternehmen, von wo man eine fabelhafte 360° Aussicht über die Region hat! Bevor wir -voller neuen Eindrücke- wieder Richtung Lissabon abfahren, werden wir nochmals ein typisches Mittagessen im Restaurant **Mira d'Oyro** geniessen.

Das detaillierte Programm sowie die Kosten sind auf der nächsten Seite aufgeführt. Wir rechnen mit dem zahlreichen Erscheinen der Mitglieder und Freunde vom Schweizer, Deutschen und Österreicher Club!



Mit Besten Grüßen,

Patrick Eberhard
Präsident





Rua Silva Carvalho, 150
1250-257 LISBOA
info@clubsuiss-pt.com
www.clubsuiss-pt.com

Informações/Informations:
Presidente: Patrick Eberhard TM 902 250 993
Vice Presidente: Gabriela Felsche TM 918 445 160
Tesoureiro: Celardo Guine TM 901 487 304

Société Suisse de Lisbonne

A Société Suisse de Lisbonne convida para a festa do

DIA NACIONAL DA SUÍÇA 1 de Agosto de 2018

na Casa Suíça em Lisboa



Altura para festejarmos mais um Dia Nacional da Suíça,
na Casa Suíça em Lisboa!
Rodeado de bons amigos no nosso maravilhoso pátio.

Ementa: vários grelhados (salsichas, febras, entremeadas, etc.) e deliciosas saladas.
Como sempre, não faltará um bom vinho e uma sobremesa

Abertura do Bar 19.00h Jantar: pelas 19.30h





Rua Silva Carvalho, 150
1250-257 LISBOA
info@club-suisse-pt.com
www.club-suisse-pt.com

Informações/Informations:
Presidente: Patrick Eberhard TM 962 236 995
Vice Presidente: Gabriele Fritzsche TM 918 445 160
Tesoureiro: Harry Brüngger TM 932 442 932

Société Suisse de Lisbonne

Programm

21.9.2019

- 8:30 Abfahrt an der Deutschen Schule Lissabon
- 9:00 Abfahrt an der Rua Castilho 14 (vor dem Grand Hotel Altis)
 - an beiden Orten kann man gratis parkieren
- 11:00 Ankunft Herdade da Mata, Kaffee & Kuchen
- 11:30 Spaziergang zu den Kühen, Ziegen, Lusitano Stuten
- 12:30 Pferdevorführung im Reitzentrum, Aperitif
- 13:30 Lunch auf dem Hof
- 15:30 Abfahrt nach Vila Frades
- 16:30 Ankunft Quinta Quetzal
- 17:00 Besichtigung der Adega „Quinta do Quetzal“ mit Weinprobe
- 19:00 Abfahrt nach Moura
- 20:00 Ankunft im Hotel
- 20:30 Abendessen in Moura im Restaurant

22.9.2019

- 8:00 Frühstück im Hotel
- 9:00 Abfahrt nach Serpa
- 10:15 Ankunft Olival da Risca
- 12:30 Abfahrt nach Serpa
- 13:00 Mittagessen in Serpa
- 14:30 Geführter Rundgang durch Serpa
- 16:00 Abfahrt in Serpa
- 17:30 Kaffeepause in Alcácer do Sal
- 19:30 Ankunft Lisboa





Oktoberfest

Liebe Mitglieder und Freunde

Fassbier, zünftige Musik, Animation und bayrische Kost wie Bratwurst vom Grill, Leberkäse, Münchner Weisswurst mit süßem Senf, Brezen, Gegrillte Hähnchen etc.

Am 11. Oktober, ab 18h00 findet bei uns im Club das Oktoberfest statt!
(Rua Silva Carvalho 150, Parkplätze auf der Strasse oder im nahen Amoreiras-Shopping)

Dress-Code: Tracht (wenn möglich)

Der Beitrag beträgt 25 € für Mitglieder der Vereine (Schweizer Klub, DVL, AUSPOR), 30 € für Gäste, alles inklusive!
Eine Reduzierung um 5 € gibt's durch Essensbeitrag:
Vorspeisen, Snacks, Salate, Desserts, Kuchen etc sind willkommen.

Anmeldung bitte bis zum Sonntag, dem 6. Oktober mit Mitteilung welche Schmankerln mitgebracht werden, bei Gabriele Fritsche:

TM 918 445 160 oder info@clubsuisse-pt.com

Achtung: Die Zahl der Plätze ist limitiert.

Pfiat' dick und bis boid





Rua Silva Carvalho, 150
1250-257 LISBOA
info@clubsuise-pt.com
www.clubsuise-pt.com

Informações/Informations:
Presidente Patrick Eberhard TM 962 236 993
Vice-Presidente Gabriele Frische TM 918 445 160
Tesoureiro Orlando Guine TM 961 487 364

Société Suisse de Lisbonne

Passeio Cultural 9 de Março 2019

Caros membros e amigos do Clube Suíço, é com muito gosto que anunciamos o nosso passeio cultural para o dia **9 de Março**.

LISBOA JUDAICA – Do século XII ao século XXI

Sabemos que a existência e permanência dos judeus em Portugal é mais antiga, mas só está documentada no século X. Serão mostrados locais e pessoas, com narração de acontecimentos nem sempre bonitos, da vida desta ancestral cultura, nascida no Médio Oriente, formando hoje uma Diáspora universal e notável, pela forma como preserva os seus antigos costumes e rituais.

Apresentamos dados e textos, recolhidos pelo nosso Guia e amigo do nosso clube, Paulo Simões, que nos irá acompanhar durante todo o passeio.

Entre outros detalhes será explicada a razão porque a atual Sinagoga não tem a sua construção no alinhamento nobre da rua e também devido à presença judaica, como se chamava a zona do Bairro Alto

Percursos: Sinagoga – Príncipe Real – Rua do Século – Camões – Igreja de São Domingos – Baixa – Alfama – Terreiro do Paço – Praça do Município

Duração: cerca de 3 horas. No final do passeio os interessados podem juntar-se para um almoço típico na Baixa Lisboeta

Ponto de Encontro: Metro do Rato (Saída Rua Escola Politécnica) às 10h00

Inscrições: até 6 de Março por email para info@clubsuise-pt.com

Custo: 2.5€ / adulto (almoço a pagar no local)





Rui Silva Carvalho, 150
1250-257 LISBOA
info@club-suisse-pt.com
www.club-suisse-pt.com

Informações/Informations:
Presidente: Patrick Eberhard TM 902 236 993
Vice Presidente: Gabriele Frische TM 918 445 160
Tesoureiro: Henry Brüniger TM 932 442 932

Société Suisse de Lisbonne

Samichlausabend – 6.12.2019



Liebe Mitglieder und Freunde,

Gemeinsam mit dem Österreichischer Klub (AUSPOR) und Deutschen Klub laden wir Euch hiermit herzlich zu unserem Samichlausabend am Freitag den 6. Dez. mit Beginn um 19:00 ins Kaffeehaus im Chiado ein.

KINDER ERWÜNSCHT!

Der Samichlaus, oder je nachdem der Schmutzli, wird für die Kinder etwas bereit haben!

Zum Essen und Trinken gibt es:

- Glühwein zum Empfang
- Brotkörbchen mit marinierten Oliven
- Apfel-Selleriecreme-Suppe
- Strudel mit Ente, Rotkraut mit Erdäpfeln, dazu Orangen-Portwein Sauce,
- Nuss-Schoko-Rum-Schnitte mit Schlagobers
- Hauswein rot/weiß, Wasser, Limo, Kaffee

Preis: Mitglieder 25,00 €, Nichtmitglieder 30,00 €, Kinder gratis
Bitte Einzahlung an: 0033 0000 0001 2472 1960 6 (AUSPOR) oder Cash vor Ort

Adresse Kaffeehaus: Rua Anchieta 3, 1200-023 Lisboa / Chiado

Anmeldungen: Bis: Spätestens Montag 2. Dezember.

Bei: Heinz Jost, Mob: 929 001 468 (SMS) oder E-Mail: jost.heinz@hotmail.com

Wir freuen uns schon heute auf Euer zahlreiches Erscheinen!





Sommertreff!

Liebe Mitglieder und Freunde!

Noch immer bestimmt Corona unser Leben. Trotzdem wollen wir langsam wieder beginnen das Leben etwas lockerer zu nehmen, und uns wieder einmal mit Freunden treffen.

So treffen wir uns am **Samstag, den 17.7.2021** gegen 12h30 zusammen mit den Freunden des Deutschen und Österreicher Klubs, und unter Einhaltung aller gültigen Regeln, zu einem genüsslichen Mittagessen und lang ersehntem Gedankenaustausch in Malveira da Serra im weiträumigen, licht- und luftdurchfluteten Obergeschoss des traditionsreichen Restaurants

Quinta de Santo António

Das Essen umfasst diverse Vorspeisen, Filetes de Peixe com Arroz do Mar, Pato no Forno com Laranja, Nachtisch, die üblichen Getränke und Café zum attraktiven Preis von 25 € für Mitglieder, 30 € für Gäste und halbe Preise für unsere Kleinen von 6-12 Jahren.



Anfahrt:

Quinta de Santo António, Rua de Cascais 290, Malveira da Serra.

Anfahrt ganz einfach von der A5 Richtung Malveira. Die Einfahrt nach ca. 3 km befindet sich an der rechten Seite und es gibt einen großen Parkplatz am Fuße des Gebäudes.

GPS: Quinta de Santo António, ACHTUNG, in Malveira da Serra/Alcabideche (es gibt mehrere)

Anmeldung bitte möglichst bald und spätestens bis zum Sonntag, dem 11. Juli

BIS BALD!





Rua Silva Carvalho, 150
1250-257 LISBOA
info@club-suisse-pt.com
www.club-suisse-pt.com

Informações/Informations:
Presidente Patrick Eberhard TM 962 236 993
Vice Presidente Gabriele Fritzsche TM 918 445 160
Tesoureiro Harry Brüngger TM 932 442 932

Société Suisse de Lisbonne



Soirée Raclette

Sábado, 20 de novembro 2021

Abertura do bar 19.30h – Jantar pelas 20.00h

Como já foram informados na nossa precedente comunicação, está na altura da nossa Raclette. Este ano, não se realizará nas nossas instalações, mas excecionalmente no :

Restaurante "Que Bom", Rua Dr António Loureiro Borges 12, Miraflores,

1495-131 Algés (ver mapa em anexo).







Société Suisse de Lisbonne

Rua Silva Carvalho, 150
1250-257 LISBOA
info@clubsuisses-pt.com
www.clubsuisses-pt.com

Informações/Informations:
Presidente: Patrick Eberhard TM 962 236 993
Vice Presidente: Gabriel Fritsche TM 918 445 160
Tesoureiro: Harry Brüngger TM 932 442 932

Noite de Fado

Caros membros e amigos do Clube Suíço,

O dia 10 de Junho é o dia de Portugal e das Comunidades Portuguesas! Neste sentido, iremos fazer uma noite típica na casa suíça, com uma grelhada à Portuguesa, seguida de uma noite de Fado.

A Fadista, no entanto, será a nossa Erika Zambonin, que já pratica essa arte há uns anos, e que será acompanhada pelo guitarrista Rolando Pinheiro.

Assim, encontrámo-nos na 6ª-feira

DIA 10 de JUNHO à 19:30 no clube!



Silêncio, que se vai tocar o Fado!





THE END

Vielen Dank
an Patrick Eberhard für die Recherche
und
Matthias Fritsche für die Gestaltung
dieses Buches

